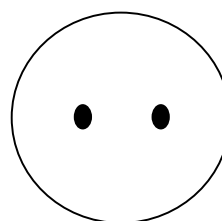
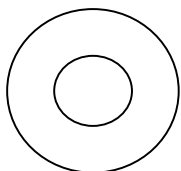


## Bevezetés

1., Soroljon fel néhány olyan a kultúra fogalmához köthető dolgot, melyek fontosak lehetnek interkulturális kommunikáció során:

2., Mit ábrázolnak ezek a képek?



3., Miért kétértelműek az alábbi párbeszédetek?

3.1. Nadine újságíró, és épp most érkezett a városba. Egy tiszteletére rendezett fogadáson találkozik Rogerrel:

- ....
- Szóval épp most érkezett?
  - Igen, tegnap este, és még nem is egészen álltam át az itteni időre.
  - Szerintem nagyon jól fogja érezni magát. Nyitott, barátságos a hely. Az emberek kedvesek és sok a látnivaló. A galériába feltétlenül menjen el. Ha pedig emberekkel szeretne találkozni, akkor üljön be a piac melletti kávéházba.
  - Nagyon köszönöm a tanácsot. A városról írok, így tényleg nagyon hasznos, amit mondott. Leginkább a társasági események érdekelnek.
  - Tényleg? Csütörtökön lesz egy jótékonyági est a Városházán. Ott mindenkivel találkozhat, aki számít.
  - Ez valóban remek alkalomnak látszik. Talán még interjúkat is meg tudnék ott beszélni néhány érdekes emberrel. Minél többféle emberrel szeretnék találkozni, de nem is untatom tovább a terveimmel.
  - Nagyon érdekes volt beszélgetni Önnel. Üljünk le majd egy kávéra!
  - ...

3.2 Szabó Júliának ez az első munkanapja az új munkahelyén. Kovács Pál a főnöke, ő mutatja meg neki az irodát:

- Nagyon örülünk magának Juli. Most, hogy már itt van, biztosan simábban mennek majd a dolgok.
- Köszönöm szépen. Meg tudná mutatni az irodát és mindent, ami fontos lehet?
- Persze. Ez itt a maga irodája. Odébb a titkárság, arra jobbra a kávégép, a folyosón balra pedig a mosdó. Az iktató szekrények erre vannak. Az én irodámra talán emlékszik a meghallgatásról. Ott van a bejárat mellett. Bármikor jöjjön be, ha segíthetek.
- Köszönöm ...

3.3 Anna és Arnold beszélgetnek:

- Ki tudnád nyitni az ablakot?
- Igen. *(Nem mozdul.)*

3.4 Két lakótárs beszélget:

- Nézd a konyhát! Szörnyen koszos!
- Sajnálom, nagyon fáradt voltam a tegnapi buli után.
- Majd megcsinálod később.
- Aha. Tudod, hogy a csap is csöpög?
- Igen láttam. Valamit kellene vele csinálni.

3.5 Mari nemrégiben érkezett a városba. Kisbabájával sétál a parkban és a szintén babakocsit toló Ágival beszélget:

Ági: ... és már mond is pár szót. Még nem teljesen tisztán, de én értem.

Mari: Pár hónap múlva már mindenki fogja.

Ági: Figyelj csak, van egy csomó gyerekruhánk, amit a Pici már kinőtt. Szerintem épp jók lennének Petinek. Itt a környéken amúgy is jól működik a gyerekruha csere-bere. Összecsomagolom őket neked, jó?

Mari: Szuper! Nagyon köszönöm!

4.,

Emlékezzen vissza egy olyan alkalomra, amikor interkulturális félreértés áldozata lett! Ön értett félre egy helyzetet vagy önt értették félre? Mi volt a félreértés oka? Hogyan oldódott meg a helyzet?

Tapasztalt már olyan félreértést, ami a külső szemlélőnek viccesnek tűnt, de a kommunikációban résztvevőknek komoly volt?

5., Mit látott a marslakó?

Craig Raine (1944 – ) : Egy Marslakó levelezőlapot ír haza

A Gutenberg sokszárnyú madárgép,  
mintázatát nagyra értékeli –

Az otthonokban kísértet alszik, kagylóba bújva,  
aki akkor horkol, amikor felveszik.

van, hogy megolvad tőle a szem,  
máskor dőcögve rázkódik a test.

Ha sír a szellem, szájhoz viszik  
és hangokkal altatják újra el.

Repülni nem láttam egyet se még,  
de kézen üldögetni annál többet.

Később, ujjukkal csiklandozva,  
szándékosan ismét felébresztik.

Köd száll le: az ég elfáradt a repüléstől  
és puha szerkezetét a földön pihenteti.

Csak a fiatalok szenvedhetnek  
mások előtt. A többiek fenyítőszobába mennek

Olyankor elhomályosodik a világ  
mint vékony papír alatt a satírozandó metszetek.

ahol csak víz van, de étel nincs,  
zárt ajtó mögött társtalanul szenvedik a zajt.

Esőnek hívják, amikor a föld televízió,  
Tulajdonsága, hogy elsötétíti a színeket.

Ez alól senki sem kivétel,  
bár mindenkinek más szagú fájdalma van.

A T-model belülről zárt szoba –  
a kulcsot elfordítják, elszabadul a világ,

Éjjel, mikor minden szín  
meghal, páronként visszavonulnak,

fut, olyan gyorsan, hogy filmre veszik,  
nehogy elveszzen belőle valami.

olvasnak, saját magukról, -  
színeikkel, csukott szemhéj alatt.

De az időt csuklóra kötik,  
vagy dobozban tartják, s ott ketyeg türelmetlenül.

(1979)  
– Zerkowitz Judit fordítása –

**6., Lefordítható a következő szöveg idegen nyelvre?**

Egy diák beszélget a tanárával telefonon:

- Jó napot, tanárnő! XY vagyok. A segítségét szeretném kérni.
- Jó napot! Miről lenne szó?
- Nem tudtam megírni a dolgozatot, mert nagyon fáj a fejem tegnap. Azt hiszem, beteg leszek.
- De az egész hét a rendelkezésére állt, és ma van a beadási határidő.
- Igen, de tegnapelőtt meg eltörte a húgom a kisujját, és el kellett vigyem a kórházba.
- Na jó, akkor hétfőre kérem a dolgozatot.
- Nem lehetne inkább szerdára? Hétfőre behoznám a vázlatot, és akkor a tanárnő megnézhetné, hogy jó lesz-e, amit kitaláltam. És akkor meg tudnám írni szerdára.
- Rendben van, akkor jöjjön be hétfőn a fogadóórámra.
- Még egy kérdésem lenne. Ugye nem baj, ha kézzel írom a dolgozatot, mert elromlott otthon a számítógépünk?
- Megbeszéltük év elején, hogy csak géppel írott vagy nyomtatott munkákat lehet beadni. Az iskolában is használhatja a számítógépet.
- Igen, de nincs mindig nyitva a gépterem, és a többi tárgyból is most kell beadni a dolgozatokat.
- Na jó, hozza hétfőn a kézzel írott vázlatot, a többit meg majd megbeszéljük.
- Köszönöm. Viszonthallásra.
- Viszonthallásra.

**7., Hogyan kapcsolódnak a következő fogalmak a kultúrához és az interkulturális kommunikációhoz?**

Megfigyelés

Érzékelés

Értékelés / ítéletalkotás

Alkalmazkodás

Sztereotípiák

**Kötelező olvasmány:**

Vargyas Gábor (2003). A barbárokat nézve. *Magyar Narancs*, 15/11. Interneten elérhető:

<http://mancs.hu/index.php?gcPage=/public/hirek/hir.php&id=8592>